

ようこそ、新潟県立長岡高校のみなさん！
「ことばと社会とココロ：気持ちをあらわす言葉」

2018年10月12日(金)10時～11時 国立国語研究所多目的室

横山詔一(国立国語研究所 言語変化研究領域)
yokoyama@ninjal.ac.jp

きょうの参考文献

1. 有賀千佳子・桜木和子・玉置亜衣子・大淵裕子・桜木紀子(2001)『ことばの意味を教える教師のためのヒント集：気持ちを表すことば編』、武蔵野書院
2. 菅原健介(1984)「自意識尺度(self-consciousness scale)日本語版作成の試み」『心理学研究』55(3), 184-188, 日本心理学会

1

「はにかむ」という言葉の意味を他人に教えたい
→ 国語辞書で調べてみる

辞書A 「あいまいなほほえみをうかべて、**はずかしそうにする**(子供や若い女の人に多く見られる)」

辞書B 「(若い女の人・子供などが)うつむいて、**はずかしそうにする**」

2

日本語が母語の人は、辞書の説明(語釈)を読んでなんとなく分かったように感じる

しかし、日本語学習者(留学生)から「**はずかしそうにする**」と「**はにかむ**」の使い分けについて質問されたら、困ってしまうのでは

「**はずかしそうにする**」との違いはいったいどこにあるのか、という疑問が…

3

■「はずかしい」心理状態を表す言葉
羞恥(しゅうち)感に関係する言葉を
思いっただけ書いてみよう

1. はずかしい
2. てれくさい
3. みっともない
4. ばつが悪い

などいろいろな語がある

4

『ことばの意味を教える教師のための
ヒント集：気持ちを表すことば編』

有賀千佳子ほか著
武蔵野書院
定価2,500円(税別)



5

■心理状態を表す言葉

これらの語同士の意味・ニュアンスの違いは？
既存の国語辞書をいくら調べても、判然としない

気持ちや心理状態という目に見えないモノに関係する言葉の意味は

→ 他人(学習者)に納得してもらえる形で記述し、説明するのはきわめて難しい

6

この問題に立ち向かう方法は？

「この語は何々という意味ですよ」と辞書的な語釈(ごしゃく)で解説するよりも、

そのような心理状態に学習者を
「いざなう場面」をいくつか示すほうが、
学習者には理解しやすいのではないか

7

「はずかしい」気持ちになる場面
→ 大きく二つに分類できる

■分類の第1番目
「失敗などを他人に見られた時」

例

スーツとハイヒールで、人目を意識しながらすまして駅のホームを歩いている時、
つまずいて転んだ(バッグの中身はあたりに散らばり、ストッキングはびりびり)

8

「はずかしい」気持ちになる場面

■分類の第2番目
「道徳や倫理などにはずれた行為に接した時」

例

- 「旅の恥はかき捨て的な行為」などを目にしたとき
- 海外の貴重な文化財に自国語の落書きがあると分かったとき
 - 外国に比べて汚い道路や海岸(ゴミがたくさん落ちている)を見たとき

9

日本語教育の教材開発において、
「はずかしい」気持ちになる場面の分析から抽出された

1. 「失敗などを人に見られた時」
2. 「道徳や倫理などにはずれた行為に接した時」

この二つの次元を
心理学の知見に照らしてみると、
いったいどのような解釈が浮かび上がるか？

10

心理学では、人の自意識を
「公的自意識」
「私的自意識」
の二つに区分する

11

他者に見つめられた時
鏡に自分を映してみる時
私たちは多かれ少なかれ自分自身を意識する

こうした自意識(self consciousness)の高まりは
「はずかしい、ばつが悪い」といった羞恥感や
対人不安感情の程度に大きく影響

12

■公的(public)自意識とは・・・

自己の服装や髪型、
あるいは他者に対する言動など、
他者から観察しうる自己の側面に注意を向ける程度を指す

公的自意識の強い人は、
他人の目に映る自分の姿に心を配るなど、外的・対人的側面に注意を向ける傾向が強い

「失敗などを人に見られた時」に分類される事例は、公的自意識に影響する状況であると考えてよい

13

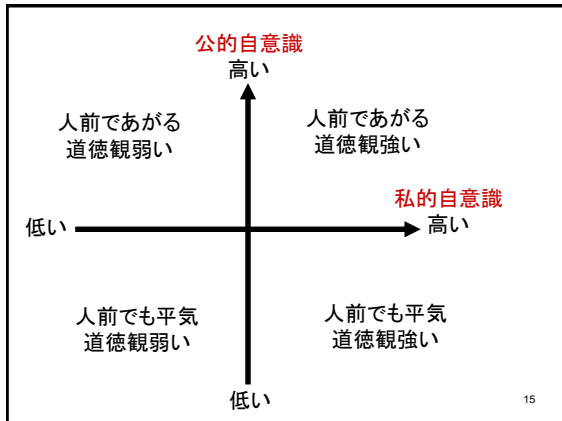
■では、私的(private)自意識とは・・・

自己の内面や感情・気分など、他者からは直接観察されない自己の側面に注意を向ける程度を言う

私的自意識の強い人は、
ふと一歩離れた所から自分をながめてみることもあるとか、自分を反省して見ることが多い等、
自己の内面にある道徳や倫理の基準に注意を払う傾向が強い

「道徳や倫理などにはずれた行為に接した時」の事例は、私的自意識に深く関係する状況

14



15

「はずかしい」気持ちになる場面の分類次元は
心理学の羞恥感研究や対人不安感情研究で指摘されてきた

自意識の二次元構造と
きれいに重なる部分があるようだ

16

「はずかしがる」は
「はずかしがって～しない」という否定形の文脈で用いられることが多い

それに対して、
「はにかむ」は
「はにかんで～する」という肯定形で用いることが多いのではないか

17